

# にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報

こうほうにしとうきょう (広報西東京から) 2023年 6月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 042-420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター



# Nishitokyo Newsletter

Issued June 6, 2023 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)

Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC

Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.:042- 420-2817)

おおあめ 大雨が来ています、そのときあなたは どうしますか?

けいかい 警戒レベル(危険度)1~5に合わせて準備しましょう

警戒レベル1: 天気が悪くなります

→ テレビ等で天気情報を確認・ハザードマップで危険度を確認

警戒レベル2: 天気がもっと悪くなります

→ いつ避難(逃げる)するか検討・避難準備の開始

警戒レベル3: お年寄りや妊産婦は危険な場所から避難

警戒レベル4: 危険な場所から全員避難

■ 警戒レベル3・4: 災害のおそれが高い

→ ハザードマップ等を確認し、自分の家で自分を守る

→ 友だちや親戚の家・避難所へ避難する

警戒レベル5: 災害発生・命の危険

→ すぐに自分を守る

問合せ: 危機管理課 ☎042-438-4010



にしとうきょうし 西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報は市役所ロビー、図書館、  
公民館にあります。毎月6日発行。無料。

Nishitokyo City English website / PDF for Chinese and Hangul:  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## What to Do When Heavy Rain Is Forecast

Make preparations according to the following alert, or danger, levels 1-5:

Level 1: The weather will get worse.

→ Check weather information on TV, etc. and the degree of danger as shown on the hazard map.

Level 2: The weather will get even worse.

→ Consider when to evacuate (escape) and begin preparing for evacuation.

Level 3: Elderly people and pregnant women should evacuate from danger spots.

Level 4: Everyone should evacuate from danger spots.

■ Levels 3 and 4: High risk of disaster

→ Check the hazard map, etc. and protect yourself in your own home.

→ Evacuate to a friend's or relative's home or an evacuation shelter.

Level 5: Disaster occurs; life-threatening danger

→ Protect yourself immediately.

Inquiries: Crisis Management Section (tel.: 042-438-4010)

Nishitokyo Newsletter is available in the reception halls of city office buildings, local libraries, and community centers (kominkan). It is issued free of charge on the 6th of every month.



## 니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2023년 6월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817

제작: 니시도쿄시다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

많은 비가 내리고 있습니다. 그 때 여러분이라면 어떻게 하시겠습니까?

경계레벨(위험도)1~5에 맞는 준비를 합시다

경계레벨 1: 날씨가 악화됩니다

→ 텔레비전 등으로 날씨 정보를 확인·해저드 맵에서 위험도를 확인

경계레벨 2: 날씨가 더 악화됩니다

→ 언제 대피(피하다)할까 검토·피난준비를 시작

경계레벨 3: 노인분들과 임산부는 위험한 장소로부터 피난

경계레벨 4: 위험한 장소로부터 전원피난

■ 경계레벨 3·4: 재난의 우려가 높음

→ 해저드 맵 등을 확인하고, 자신의 집에서 자신을 지키기

→ 지인이나 친척의 집·피난소에 피난하기

경계레벨 5: 재난발생·생명의 위험

→ 곧 바로 자기 자신을 지키기

문의: 위험관리과 ☎042-438-4010



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

## 西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2023年6月6日发行

发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 042-420-2817

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国语·韩国语: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 下大雨了, 那时候你打算怎么做?

按照警戒等级(危险度)1~5来准备

警戒等级 1: 天气变差

→ 通过电视等确认天气信息, 通过危险地图确认危险程度

警戒等级 2: 天气会变得更差

→ 考虑什么时候避难(撤离)·开始准备避难

警戒等级 3: 老人和孕妇从危险的地方避难

警戒等级 4: 从危险场所全员避难

■ 警戒等级 3·4: 灾害发生的可能性很高

→ 确认危险地图等, 在自己的家里自我保护

→ 去朋友或亲戚家、避难所避难

警戒等级 5: 发生灾害、有生命危险

→ 马上自我保护

咨询: 危机管理课 ☎042-438-4010



西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月6号发行。免费。

## 児童手当・児童育成手当の現況届を出してください

6月1日現在、児童手当・児童育成手当を受けている人で現況届を提出する必要がある人全員に用紙を送ります。

6月30日(金)までに①子育て支援課(田無第二庁舎2階)、市民課(防災・保谷保健福祉総合センター1階)、出張所に

持ってくるか②〒188-8666 市役所子育て支援課に送ってください。③児童手当は電子申請ができます。

問合せ：子育て支援課 ☎042-460-9840



## 7月3日(月)から0歳児一時保育を始めます

対象：西東京市に住んでいて、認可保育所などに行っていない

生後3カ月～1歳未満の子ども

保育をする日・時間：(月)～(金) ※年末・年始・祝日は休み

・午前9時30分～午後0時30分または・午後1時30分～4時

30分 保育するところ：向台・ひがし・すみよし・なかま

ち・けやき 保育園 費用：1,200円 ※食事・おやつなどは

ありません。利用者登録：利用を希望する人は6月1日(木)から

幼児教育・保育課(田無第二庁舎2階)で登録してくださ

い。※必要な書類など詳しいことは市HPか、電話してくださ

い。問合せ：幼児教育・保育課 ☎042-460-9842

## 西東京就職情報コーナーを利用してください

西東京市とハローワーク三鷹がいっしょに、仕事を探すお手伝

いや就職の相談をします。とき：(月)～(金)午前9時～午後5

時(年末・年始・祝日は休み) ところ：田無庁舎2階

問合せ：西東京就職情報コーナー ☎042-420-2819

## 아동수당・아동육성수당의 현황서를 제출해

주십시오

6월 1일 현재, 아동수당・아동육성수당을 받고 계신분중에

현황서를 제출할 필요가 있는 전원에게 용지를 보냅니다.

6월 30일(금)까지 ①육아지원과(타나시 제2청사2층),

시민과(방재·호야 보건복지종합센터 1층), 출장소로

직접 방문하시거나 ②〒188-8666 시청 육아지원과로

보내 주십시오. ③육아수당은 전자신청이 가능합니다.

문의：육아지원과 ☎042-460-9840

## 7월 3일(월)부터 0세 일시보육을 시작합니다

대상：니시도쿄시에 살고 있고, 인가보육원 등에 다니고 있

지 않는 생후 3개월～1살 미만의 어린이

보육가능한 일・시간：(월)～(금)※연말・연시・축일은 쉽니다

・오전 9시 30분～오후 0시 30분 또는・오후 1시 30분

～4시 30분

보육장소：무코우다이・히가시・스미요시・나카마치・케야키

보육원 비용：1,200엔 ※식사・간식 등은 없습니다.

이용자등록：이용 희망자는 6월 1일(목)부터 유아교육

・보육과(타나시 제2청사2층)에서 등록 해 주세요.

※필요한 서류 등 자세한 것은 시의 홈페이지나, 전화주세요

문의：유아교육・보육과 ☎042-460-9842

## 니시도쿄 취직정보 코너를 이용해 주세요

니시도쿄시와 헬로워크미타카가 함께, 일을 찾는 것을 도와

주거나, 취직상담을 합니다. 일시：(월)～(금)오전 9시～오후 5

시(연말・연시・축일은 쉽니다) 장소：타나시청사 2층

문의：니시도쿄 취직정보 코너 ☎042-420-2819

## Submission of Current Status Reports for Child and Child-Raising Allowances

Forms required for current status reports will be sent to all those persons receiving child or child-raising allowances as of June 1 who need to submit such reports. By Friday, June 30, please either take this form in person to the Child-Raising Support Section (2F, Tanashi 2nd Bldg.), the Civil Affairs Section (1F, Hoya General Health and Welfare Center), or a city office branch, or post to the Child-Raising Support Section at the city hall (〒188-8666). Child-allowance applications can be made online.

Inquiries: Child-Raising Support Section (tel.: 042-460-9840)

## Temporary Infant Day Care Begins on Monday, July 3

Eligibility: Infants aged from three months to under one year who live in Nishitokyo City and are not attending a certified day-care center, etc.

Day-care days/time: Monday – Friday (Closed on New Year's and national holidays); 09:30–12:00 and 13:30–16:30

Day-care places: Mukodai, Higashi, Sumiyoshi, Nakamachi, and Keyaki nursery schools

Fee: 1,200 yen (No meals, snacks, etc. are provided.)

User registration: People wishing to use this service can register at the Kindergarten and Nursery Section (2F, Tanashi 2nd Bldg.) from Thursday, June 1.

\*Please see the city website or telephone for details about necessary documents, etc.

Inquiries: Kindergarten and Nursery Section (tel.: 042-460-9842)

## Nishitokyo Employment Information Corner

Nishitokyo City and Hello Work Mitaka jointly offer employment consultations to help people find work.

Date/time: Monday – Friday; 09:00–17:00 (Closed on New Year's and national holidays)

Place: 2F, Tanashi Bldg.

Inquiries: Nishitokyo Employment



## 请提交儿童津贴・儿童抚养津贴的现状报告

给截至6月1日正在享受儿童津贴・儿童抚养津贴, 需要提交现状报告的所有人发送表格。

请于6月30日(星期五)之前 ①提交到育儿支援课(田无第二厅舍2楼)、市民课(防灾・保谷保健福祉综合中心1楼)、办事处, 或者②请邮寄到〒188-8666 市政府育儿支援课 ③可以电子申请儿童津贴。

咨询: 育儿支援课 ☎042-460-9840

## 从7月3日(星期一)开始0岁儿童临时保育

对象:居住在西东京市, 没有去认可保育所等, 出生3个月～未

满一岁的孩子  
保育日期・时间:(星期一)～(星期五) ※年末・年初・节假日休息  
・上午9点30分～下午0点30分 或下午1点30分～4

点30分  
保育地点:向台、东、住吉、中町、けやき(keyaki) 保育園  
费用:1,200日元 ※没有伙食、零食等。

利用者登录:希望利用的人请于6月1日(星期四)起在幼儿教育・保育课(田无第二厅舍2楼)登录。

※必要文件等详细情况请参阅市HP或电话询问。

咨询: 幼儿教育・保育课 ☎042-460-9842

## 请利用西东京就业信息角

西东京市和Hello Work 三鹰一起, 助您寻找工作和就业咨询。

时间:(星期一)～(星期五)上午9点～下午5点(年末、年初、节假日休息) 地点:田无厅舍2楼

咨询: 西东京就业信息角 ☎042-420-2819



## Enjoy New Sports

だれでも、すぐに楽しめるスポーツ  
(ユニカー、ポッチャなど)をします。

とき：6月18日(日) 午前9時30分～11時20分  
ところ：スポーツセンター

対象：市に住んでいる・働いている・学んでいる  
小学生以上。小学3年生以下の方は保護者と来てください。

定員：50人(申込み順)

申込み：6月1日(木)から申込みフォーム、

または電話で問い合わせ先へ

問合せ：スポーツ振興課 ☎042-420-2818



## Planetarium: "Starry Skies of the Antarctic"

## Planetarium: "Starry Skies of the Antarctic"

Planetariumの大きなスクリーンで星空を見ます。日本からは  
見ることができない、南半球の星座のお話をします。

とき：7月2日(日)までの午後3時50分～4時35分。水・

土・日曜日は午後1時10分～1時55分もあります。

※6月28日(水) 午後1時10分からの回は別の内容です。

ところ：多摩六都科学館

対象：どなたでも 定員：234人(先着順)

料金：観覧券入館券(展示室とプラネタリウム1回)は大人

1,040円、4歳から高校生420円。

当日午前9時30分から多摩六都科学館で買うことができます。

※6月5日(月)・12日(月)・19日(月)・26日(月)は休  
みです。

問合せ：多摩六都科学館 ☎042-469-6100

Anyone can immediately enjoy playing such  
new sports as unicurl and bocchia.

Date/time: Sunday, June 18; 09:30-11:20

Place: Sports Center

Eligibility: People above elementary school  
age who live, work, or study in Nishitokyo.

(Children in the third grade of elementary  
school or under must be accompanied by a parent.)

Capacity: 50 persons (chosen in order of application)

Application: Application forms and telephone applications  
accepted from Thursday, June 1.

Inquiries: Sports Promotion Section (tel.: 042-420-2818)



## Planetarium: "Starry Skies of the Antarctic"

Participants are able to view starry skies on the  
planetarium's large screen and hear an explanation of  
constellations in the Southern Hemisphere that cannot be  
seen from Japan.

Date/time: Until Sunday, July 2; 15:50-

16:35; also shown on Wednesday, Saturday,  
and Sunday afternoons, 13:10-13:55

(Different content will be shown in the  
session from 13:10 on Wednesday, June 28.)

Place: Tamarokuto Science Center

Eligibility: Anyone

Capacity: 234 persons (chosen in order of entry)

Fee: 1,040 yen for adults; 420 yen for children aged four  
years to senior high school students (For admission ticket  
enabling both viewing of exhibition rooms and one  
planetarium show. Tickets can be purchased at the  
Tamarokuto Science Center from 09:30 on the day.)

\*The center is closed on June 5, 12, 19, and 26 (Mondays).

Inquiries: Tamarokuto Science Center (tel.: 042-469-6100)



## Enjoy New Sports

누구라도, 바로 즐길 수 있는 스포츠  
(유니컬, 보치아 등)을 합니다.

일시: 6월 18일(일) 오전 9시 30분~11시 20분

장소: 스포츠 센터

대상: 시에 살고 있다・일을 하고 있다・학교를 다니고  
있는 초등학교 이상. 초등학교 3학년 이하는 보호자와 와주세요.

정원: 50명(신청순)

신청: 6월 1일(목)부터 신청양식, 또는

문의처로 전화문의

문의: 스포츠진흥과 ☎042-420-2818



## Planetarium: "Starry Skies of the Antarctic"

Planetarium의 큰 화면으로 밤하늘의 별을 봅니다. 일본에  
서는 볼 수 없는, 남반구의 별자리에 대해 이야기 합니다.

일시: 7월 2일(일)까지 오후 3시 50분~4시 35분. 수・

토・일요일은 오후 1시 10분~1시 55분 도 있습니다.

※6월 28일(수) 오후 1시 10분 부터 상영하는

것은 다른내용입니다.

장소: 타마로쿠토 과학관

대상: 누구라도 정원: 234명(선착순)

요금: 관람포함 입장권(전시실과 플라네타리움

1회)는 어른 1,040엔, 4세부터 고등학생 420엔.

당일 오전 9시 30분 부터 타마로쿠토 과학관에서

구입 할 수 있습니다.

※6월 5일(월)・12일(월)・19일(월)・26일(월)은

쉽니다.

문의: 타마로쿠토 과학관 ☎042-469-6100



## Enjoy New Sports

每个人都可以立即享受的运动(溜石饼, 目标球等)。

时间: 6月18日(星期日)上午9点30分~11点20分

地点: 体育中心

对象: 在市里居住、工作、学习的小学生以上。

小学三年级以下的人请和家一起来。

定员: 50人(按报名顺序)

申请: 6月1日(星期四)开始用申

请表, 或电话咨询

咨询: 体育振兴课 ☎042-420-2818



## Planetarium: "Starry Skies of the Antarctic"

在天文馆的大屏幕上观看星空。讲述从日本无法看到的南半球星  
座。

时间: 7月2日(星期日)之前下午3点50分~4点35分。星  
期三、星期六、星期日 下午1点10分~1点55分。

※6月28日(星期三)下午1点10分开始的  
时间是不同的内容。

地点: 多摩六都科学馆

对象: 任何人 定员: 234人(按先到顺序)

费用: 门票附参观券(展览室和天文馆1次)成

人 1,040日元, 4岁到高中生 420日元

当天上午9点30分开始可以在多摩六都科学

馆购买。

※6月5日(星期一)、12日(星期一)、19日(星期一)、26日

(星期一)休息。

咨询: 多摩六都科学馆 ☎042-469-6100

# 子ども相談室 ほっとルーム

~ひとりで悩まなくても大丈夫! **秘密は守ります**

相談してください~

こまったこと・悩んでいること・誰に相談していいかわからないことなど、どんなことでも子どもが自分で相談できる場所です。相談していること、相談内容の秘密は守ります。子どものことであれば、大人も相談できます。

☐相談方法: 電話・メール・ファックス・手紙・直接会ってお話もできます。

☐相談時間: ・平日午後2時~8時・(土)午前10時~午後4時

※(日)(祝)年末年始は休み

☐相談先: 〒202-0005西東京市住吉町6-15-6住吉会館

ルピナス 子ども相談室 ほっとルーム  
☎0120-9109-77 FAX042-439-6646

✉ [kodomosoudan@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:kodomosoudan@city.nishitokyo.lg.jp)

▶子育て支援課 ☎042-439-6645

<メール相談>



# Hotto Room Child Consultation Service

— No need to worry alone. **Confidentiality guaranteed**

Come and talk! —

The Hotto Room is a place where children can consult about anything that is troubling or worrying them or when they don't know who to go to for advice. Confidentiality is guaranteed. As long as it is about children, adults can seek advice here too.

☐Consultation methods: Consultations are possible by telephone, email, fax, letter, or in person.

☐Consultation times: 14:00-20:00 on weekdays; 10:00-16:00 on Saturdays; closed on Sundays, national holidays, and New Year's holidays

☐Place: Hotto Room Child Consultation Service, Sumiyoshi Kaikan Lupinus 2F, 6-15-6 Sumiyoshi-cho, Nishitokyo 202-0005

Tel.: 0120-9109-77 Fax: 042-439-6646

Email: [kodomosoudan@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:kodomosoudan@city.nishitokyo.lg.jp)

Inquiries: Child-Raising Support Section (tel.: 042-439-6645)

(Email consultations)



## +

**Nishitokyo Holiday Clinic**

Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.

Consultation hours: 10:00-12:00, 13:00-16:00, 17:00-21:00

Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

## +

**西東京市休日診療所**

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)

# 어린이 상담실 핫토리룸

~혼자서 고민하지 않아도 됩니다! **비밀은지킵니다**  
상담해 주세요~

곤란한 일・고민되는 일・누구에게 상담해야 좋을 지 모를 때 등, 어떤 것이라도 어린이가 스스로 상담 할 수 있는 곳. 상담하고 있는 것, 상담내용의 비밀은 지킵니다. 아이에 관한 것 이라면 어른도 상담가능 합니다.

☐상담방법: 전화・메일・팩스・편지・직접 만나서 상담 할 수도 있습니다.

☐상담시간: ・平日오후 2시~8시・(토)오전 10시~오후 4시  
※(일)(축) 연말연시는 쉽니다

☐상담처: 〒202-0005西東京市住吉町6-15-6住吉会館ルピナス 子ども相談室 ほっとルーム

☎0120-9109-77 FAX042-439-6646

✉ [kodomosoudan@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:kodomosoudan@city.nishitokyo.lg.jp)

▶육아지원과 ☎042-439-6645 <메일상담>



## +

**니시도 교시 휴일 진료소**

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

## +

**西東京市休息日診療所**

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 042-424-3331)

<邮件咨询>

